

Добро пожаловать

Track 1

Откройте для себя Книгу Kells в Trinity College Dublin. Первым этапом вашего путешествия станет Старая библиотека, которая впервые открыла свои двери в 1732 году. В Старой библиотеке хранится Книга Kells, величайшее культурное сокровище Ирландии. А также вы посетите Длинную комнату, которую считают одной из самых красивых библиотек мира. Каждая часть этого аудиотура пронумерована в плейлисте на вашем телефоне, и соответствующий номер четко отображается на протяжении всей выставки. Ваш маршрут проходит через выставку Книги Kells на первом этаже к сокровищнице, где хранится сама Книга Kells. После этого вы осмотрите Длинную комнату, которая расположена над первым этажом Старой библиотеки.

По окончании осмотра Старой библиотеки вы отправитесь к зданию Красного павильона, где вас ждет вторая часть экскурсии. Это здание находится всего в нескольких минутах ходьбы. Там вы совершите виртуальное путешествие по ценным коллекциям Старой библиотеки и экскурс в историю Келлской книги.

Если вы готовы – начнем!

Камни Ogham

Track 2

Ogham был древним алфавитом, который использовался для записи примитивного ирландского языка, вероятно, датируемого 4-м веком, а возможно, даже раньше. Сохранившиеся надписи на огаме начертаны на стоячих камнях, известных как камни Ogham, но их, как правило, чаще всего высекали на дереве. Алфавит читается вертикально, в нем вдоль вертикальной ножки различные комбинации горизонтальных линий и зазубрин, представляющие разные буквы и звуки. Камни Ogham можно найти в Ирландии, преимущественно на юго-западе, но примеры также можно увидеть в Уэльсе, Шотландии, Англии и на острове Мэн.

Хотя Ogham традиционно считался языческой системой письма, недавние исследования датировали большинство камней 5-го и 6-го веками, а в Ирландии – христианской эрой. На Ogham записаны имена людей и их племенные связи, и считается, что два приведенных здесь примера могли быть расположены для обозначения территориальных границ. Из 300 или около того уцелевших древних камней Ogham в Ирландии более 80 происходят только из графства Керри. Более крупный камень взят из кольцевого форта, круглого укрепленного поселения бронзового века в Фортвилльям, графство Kerry – слова Anm, что означает «имя», и Мак, что означает «сын», высечены в камне. Меньший камень с острова Inish-Vickillane, одного из островов Blasket у побережья графства Kerry. Здесь видны слова Anm, что означает «имя», и Ави, что означает «внук». Кресты были вырезаны на всех четырех сторонах камня.

Использование Ogham в качестве шрифта, высеченного на камне, с 7-го века сократилось, но он все еще сохранился как «схоластический Ogham», видный на полях некоторых ирландских рукописей 9-го века.

Символы четырех евангелистов

Track 3

Книга Kells содержит четыре Евангелия от Матфея, Марка, Луки и Иоанна. Она была написана около 800 г. н.э. – почти за 600 лет до изобретения подвижных печатных знаков в Китае и через 400 столетий после прибытия Святого Патрика в Ирландию. В истории книги важны два монастыря: монастырь Iona, расположенный на острове недалеко от западного побережья Шотландии, и монастырь Kells в графстве Meath.

Святой Colum Cille (или Columba) был основателем монастыря в Iona, и мы полагаем, что книга могла быть написана в честь годовщины его смерти. Книга Kells была перемещена скорее всего ради ее безопасности; изолированный остров был атакован викингами в 795 году, в 802 году и снова в разрушительном набеге в 806 году, во время которого было убито 68 монахов. Некоторые из выживших монахов покинули Iona, чтобы основать еще один монастырь в Kells, предположительно принеся с собой в это более безопасное убежище великую книгу Евангелий.

Справа увеличены символы четырех евангелистов, представленных в книге – Матфея, Марка, Луки и Иоанна. В христианской традиции это имена авторов четырех Евангелий Нового Завета. Слово евангелист в переводе с греческого означает «приносящий благую весть».

По часовой стрелке, сверху слева Святой Матфей представлен мужчиной, Святой Марк – львом, Святой Лука – теленком, а Святой Иоанн – орлом. В 4-м веке Папа Григорий определил символы как четыре этапа в Жизни Христа – рождение человеком, ставшим жертвенным тельцом в смерти, львом в воскресении и, наконец, орлом, восходящим на Небеса.

Пигменты

Track 4

Книга Kells славится богатством и красотой своего убранства, и сегодня, примерно через 1200 лет после создания рукописи, ее цвета все еще ярко сияют. Она настолько изысканно расписана, что на протяжении веков люди задавались вопросом об источнике ее яркой и разнообразной цветовой палитры. Годы исследований книжных пигментов показали, что их цвета были в значительной степени созданы с использованием местных материалов, доступных в средневековой Ирландии и Шотландии.

Основными чернилами, используемыми для письма, являются железно-галловые чернила, древние чернила, сделанные из измельченных дубовых яблок, сульфата железа и камеди, смешанных с вином или уксусом, и сульфата железа. Синий – это краситель индиго, получаемый из растения вайда, которое широко выращивалось в Ирландии и Великобритании для окрашивания одежды. Пурпурный был создан с использованием лишайника, гибрида гриба и растения, который растет на деревьях, почве и камнях по всей Ирландии. Очень насыщенный желтый пигмент в рукописи был сделан из сульфида мышьяка. Это было известно как Auripigmentum, или золотой пигмент в знак признания его блестящего золотого качества. Когда вы посмотрите на Книгу Kells, то заметите, как этот золотой цвет сияет на страницах.

Эти оттенки были применены с большим творчеством, как чистый цвет, в простых смесях и слоями. Цветные области часто подчеркнуты красными точками, которые создают живой узор на пергаменте кремового цвета. Вы увидите образцы пигментов и чернил цветов, использованных в Книге Kells, в чемоданчике перед вами.

Пергамент Vellum

Track 5

Как и другие рукописи того периода, Книга Kells была написана на подготовленной телячьей коже, известной как vellum, пример которой можно увидеть здесь. Для создания рукописи были использованы шкуры примерно 185 телят. Для приготовления пергамента кожу пропитывали известью, затем ножом соскребали шерсть и прочий мусор. Подготовленную шкуру растягивали на деревянном каркасе для просушки. У каждой кожи есть сторона шерсти и сторона тела – фактически волосяные фолликулы можно увидеть на страницах некоторых средневековых рукописей. Писцы использовали гладкую поверхность пергамента для своих самых замысловатых декорированных страниц. В средние века vellum был ценным ресурсом. В результате переписчики использовали доступные кожи, независимо от того, были они идеальными или нет, и некоторые строчки все еще видны, показывая, где книга была отремонтирована или исправлена.

Вы заметили ремонтную строчку в правом нижнем углу фолио «Четыре евангелиста»? Vellum был очень эффективной поверхностью для письма, потому что если писцы допускали какие-либо ошибки, их можно было легко удалить, просто соскоблив поверхность ножом. Писцы использовали гусиные ручки, сделанные из маховых перьев лебедей или гусей.

Пройдите на другую сторону выставки, чтобы посмотреть видео о работе писцов под названием The Art of the Quill. Если вы будете вести себя очень тихо, то даже услышите царапание пером, пока писец пишет на пергаменте.

Страница Chi Rho

Track 6

Теперь вы стоите перед одним из самых знаменитых образцов средневекового искусства – страницей Chi Rho Книги Kells. Chi Rho – это греческое сокращение имени Христа. Вы видите буквы X, P и I в стилизованном формате?

Сложность деталей поражает даже при таком увеличении, и возникает вопрос, как молодые монахи создали такие мельчайшие детали в Книге Kells. Это была невероятно квалифицированная и дисциплинированная работа, которая предъявляла огромные требования к их зрению и выносливости. На самом деле, монахи, работающие над рукописями, часто писали друг другу пометки на полях, говоря что-то вроде «Я устал от этого!», «Здесь холодно» или «Я бы хотел, чтобы это закончилось!» Скорее всего, эти монахи были молодыми – в возрасте около 18 лет или даже моложе – на самом деле в те дни 18 лет считалось средним возрастом! Им потребовалось отличное зрение, необходимое в условиях плохого освещения, чтобы работать с уровнем детализации от рассвета до заката. Вы можете приостановить обзор сейчас, чтобы более детально изучить эту страницу, с небольшой помощью пояснительной панели справа от вас.

Другая страница из книги, увеличенная здесь, напротив страницы Chi Rho, – это Портрет Иоанна Богослова.

Святой Иоанн держит Евангелие, несущее послание Христа. Нижняя часть головы, ступни и руки другой фигуры можно увидеть на внешних краях фигуры Иоанна в рамке. К сожалению, когда Книга Келлс была переписана в 1826 году, переплет обрезал внешние края фолио, что привело к потере некоторых деталей украшения.

Книга Kells

Track

7

Наконец, у вас есть возможность собрать все нити истории вместе и увидеть самый знаменитый средневековый манускрипт мира воочию. Книга Келлс выставлена в тщательно контролируемой среде с постоянным уровнем влажности и защищена от вредного воздействия света.

Книга Келлс не предназначалась для повседневного использования. Это был церемониальный манускрипт, созданный для алтаря. Он, вероятно, производил потрясающее впечатление 1200 лет назад, когда был создан, так как у большинства людей того времени было немного возможностей видеть подобные произведения искусства. Мы не знаем личностей отдельных писцов или художников, но их характеры проявляются в необыкновенном разнообразии украшенных букв и слов на каждой странице – игривых, геометрических, плавных, выразительных, но никогда не повторяющихся. Даже если вы умеете читать на латыни, вам все равно потребуется время, чтобы привыкнуть к красивому, но незнакомому шрифту, где буквы могут быть сформированы из искривленных тел людей или животных.

Книга Келлс поистине является одним из величайших достижений раннесредневекового монашеского мира – оригинальность её дизайна, изобретательное использование цветов и сложная композиция изображений, безусловно, делают эту великую книгу одним из чудес света. Тринити-колледж считает большой честью для себя нести ответственность за её сохранность, чтобы она продолжала вдохновлять будущие поколения. А теперь приглашаем вас подняться наверх, и осмотреть великолепный Длинный зал.

Проект реконструкции старой библиотеки

Track

8

Добро пожаловать в Длинную комнату Старой библиотеки, которую часто называют «парадной комнатой» Ирландии. Сама библиотека считается одной из самых красивых библиотек в мире. Библиотечная палата является действующей библиотекой с 1732 года и по сей день используется студентами и учёными. В настоящее время реализуется знаковый проект реставрации и консервации здания под названием «Проект реконструкции старой библиотеки». В рамках этого проекта все коллекции, находившиеся в Старой библиотеке, были вывезены и переданы в специальное хранилище. Хелен Шентон, библиотечный архивариус колледжа, поясняет подробнее:

“ Проект реконструкции Старой библиотеки включает три основных компонента: во-первых, сохранение здания 18-го века и защита обширных библиотечных коллекций, охватывающих тысячелетия. Мы должны сохранить оригинальное здание 4-го века и улучшить условия окружающей среды и противопожарную защиту для коллекций. Во-вторых, для наших посетителей мы создаем новую выставку, интерпретацию Сокровищ библиотеки Книги Келлс, в-третьих, мы создаем новый вдохновляющий исследовательский центр мирового уровня для студентов и исследователей. Для этого нам необходимо переместить все коллекции – 700,000 предметов – это потребует обновления записей в электронном виде, очистки томов и их маркировки для дальнейшего отслеживания. Мы также создаем альтернативное исследовательское пространство, чтобы все книги могли быть доступны нашим читателям в течение всего периода закрытия на реконструкцию. Старая библиотека находится в самом сердце Тринити-колледжа в Дублине, она – душа нашего университета. Библиотека и ее коллекции являются одним из величайших культурных наследий Ирландии, которое мы должны сохранить для будущих поколений.”

Переезд

Track

9

К настоящему моменту вы уже заметили, что на полках очень мало книг, поскольку наша команда по консервации удалила большую часть предметов из Старой библиотеки. Полки и библиотечный зал Длинной комнаты не пустовали уже сотни лет, а это значит, что то, что вы наблюдаете, — это историческое событие, которое случается раз в жизни. Процесс удаления книг называется переездом, а переезд такого масштаба встречается довольно редко. Каждая книга, снятая с полки, очищается специальным пылесосом, затем измеряется, маркируется и привязывается к записи в онлайн-каталоге, а затем безопасно перемещается во временное хранилище с климат-контролем.

Большие экраны, висящие в библиотеке, демонстрируют закулисные кадры переезда. Не спешите, оцените уровень детализации и тщательности, которые были проявлены на каждом этапе процесса.

Прокламация

Track 10

На первой полке-витрине Длинного зала представлена одна из немногих сохранившихся копий Прокламации Ирландской Республики, которая, вероятно, является самым символическим документом в истории Ирландии. Ее зачитал вслух Patrick Pearse возле Главпочтамта Дублина (GPO) в начале Пасхального восстания 1916 года. Подписавшие этот исторический документ провозгласили себя Временным правительством Ирландской Республики, а впоследствии они предстали перед военным трибуналом и были приговорены к смертной казни.

Прокламация 1916 г. была напечатана Ирландской гражданской армией и ирландскими добровольцами во время Пасхального восстания. В ней говорится, что провозглашается независимая Ирландская республика и назначено независимое временное правительство. Этот документ во многом опередил свое время. Он призывал к созданию республики, в то время как большей частью Европы тогда правили императоры и короли. Вот отрывок из того, что провозглашает этот документ:

Ирландская Республика имеет право и настоящим заявляет о своей претензии на верность каждого ирландца и каждой ирландки. Республика гарантирует религиозную и гражданскую свободу, равные права и равные возможности всем своим гражданам и заявляет о своей решимости стремиться к счастью и процветанию всей нации и всех ее частей, заботясь о всех детях нации одинаково.

В период восстания было напечатано около 1000 экземпляров в Liberty Hall, а на сегодня сохранилось всего около 50 экземпляров. Мы полагаем, что тот, на который вы сейчас смотрите, мог быть снят со стен штаб-квартиры повстанцев на O'Connell St. Это действительно крайне редкий документ! Видимо, до окончания печати у них закончился один вид шрифта, и пришлось срочно искать другой шрифт, чтобы закончить печать прокламации. Этим можно объяснить, почему в данной редкой копии Прокламации Ирландской Республики используется более одного шрифта.

Скульптуры женщин

Track 11

С 18-го века зал библиотеки Длинной комнаты был украшен мраморными скульптурными портретами, изображающими великих мыслителей, ученых и писателей всех времен. Многие из скульптур представляют собой фигуры, связанные с Тринити-колледжем Дублина.

“В День Святой Бригитты, 1 февраля 2023 года, в пространство впервые были добавлены скульптуры четырех женщин-ученых. Среди представленных женщин — учёная Розалинда Франклин, фольклористка, драматург и основательница театра Огаста Грегори, математик Ада Лавлейс и новаторская защитница прав женщин Мэри Уолстонкрафт. Энн-Мари Диффли, наш представитель по обслуживанию посетителей, рассказывает нам больше: Энн-Мари Диффли, уполномоченная по обслуживанию посетителей, объясняет предысторию.”

Теперь у нас есть 4 новые скульптуры женщин в Длинном зале, и это действительно историческое событие, потому что до недавнего времени все скульптуры в Длинном зале были мужскими, так как женщины не поступали в Тринити-колледж до 1904 года, а бюсты датируются в основном 18-м и 19-м веками. Были добавлены 4 скульптуры, посвященные драматургии, научным открытиям, математике и правам женщин. Это был конкурс, организованный бывшим ректором, и эти четыре скульптуры были выбраны из 500. Так что они стали первыми из многих.

Леди Огаста Грегори, олицетворяющая драматургию, стала одним из самых значительных интеллектуальных и творческих сил ирландского литературного возрождения. Её работа в качестве писательницы, драматурга, основательницы театра, защитника ирландского языка, переводчика, фольклориста и общественного обозревателя помогла определить и выразить убеждения культурного национализма в годы, предшествовавшие созданию ирландского свободного государства в 1921 году и позже. Джордж Бернард Шоу однажды назвал леди Грегори «величайшей из ныне живущих ирландок».

В науке — Научные открытия Розалинды Франклин принесли пользу человечеству во многих отношениях, несмотря на то, что её карьера оборвалась из-за безвременной смерти в возрасте 37 лет в 1958 году. Её работа стала ключом к одному из самых революционных достижений 20-го века — раскрытию структуры ДНК. Нобелевские премии за работы в этих областях были вручены уже после её смерти, но не ей, поскольку они не могут быть вручены посмертно. Хотя её имя часто связывают с потерей Нобелевской премии, её наследие имеет гораздо большее значение.

Математика Аду Лавлейс можно считать первым программистом. В 1843 году она была автором статьи о конструкции Чарльзом Бэббиджем первой аналитической машины — проще говоря, того, что мы сегодня называем компьютером! Таким образом, её знаменитые заметки были написаны за целое столетие до Алана Тьюринга, который во время Второй мировой войны работал в центре взлома кодов в Блетчли-Парке и многими считается отцом теоретической информатики и искусственного интеллекта.

Наконец, новаторская защитница прав женщин Мэри Уолстонкрафт стала четвёртым человеком, удостоенным этой чести: автор книги «Защита прав женщин», опубликованной в 1792 году, которая считается основополагающим текстом для движений за права женщин. Радикальная для своего времени, она утверждала, что все люди обладают способностью рационального мышления и разума. Она также утверждала, что женщинам необходимо дать возможность получать образование и вносить равный вклад в жизнь общества.

Старейшая арфа Ирландии

Track 12

В этой витрине находится арфа Brian Boru, старейшая сохранившаяся арфа Ирландии. Она кажется вам знакомой? Сегодня ее изображение присутствует на всех государственных канцелярских товарах, ирландских монетах, флагах и паспортах. Вы также можете узнать в ней эмблему Книги рекордов Guinness.

Арфа Brian Boru сделана из дуба и ивы, и если присмотреться, можно увидеть богатую резьбу и следы на местах полудрагоценных камней. Она была пожертвована Trinity College Dublin в 1782 году и ассоциируется с королем Ирландии Brian Boru, погибшем в битве при Клонтарфе в 1014 году. Она была спроектирована как переносная, чтобы ее можно было переносить по замкам Ирландии, развлекая королей того времени. Барды, игравшие на таких инструментах, были устными историками того времени, хранителями песен, истории и саг той эпохи.

На этом наша экскурсия в Старую библиотеку заканчивается. А экскурсия Book of Kells Experience продолжается дальше. Если вы выбрали полный билет на Book of Kells Experience, мы приглашаем вас перейти с нами в Красный павильон, где вас ждет вторая часть экскурсии. Это будет совершенно необычное исследование Келлской книги и Старой библиотеки, создающее эффект присутствия, какого вы еще не видели.

Когда выйдете из Старой библиотеки, включите на телефоне дорожку 12, чтобы узнать больше об исторических зданиях Тринити во время короткого перехода к Красному павильону.

Посещение Красного павильона

Track 13

Когда выйдете из Старой библиотеки, идите направо по дорожке, которая приведет вас в Красный павильон. Вы пройдете вдоль здания ленточной застройки из красного кирпича. Это Рубрика — старейшее сохранившееся здание в Тринити, построенное в 1690-х годах. Сегодня оно используется для размещения студентов, сотрудников университета и посетителей кампуса.

Чтобы попасть в Красный павильон, идите дальше по дорожке до Нового двора; Рубрика будет слева от вас, Старая библиотека — справа. Дойдя до Нового двора, вы увидите здание Красного павильона. Чтобы попасть к главному входу, поверните на первом повороте налево и пройдите вдоль задней стены здания Рубрики.

В Красном павильоне вас ждет самостоятельное путешествие с погружением в виртуальную реальность, во время которого вы сможете прикоснуться к ценным коллекциям Старой библиотеки, а также экскурс в историю Келлской книги. Путешествие заканчивается в нашем сувенирном магазине, где представлены эксклюзивные коллекции ирландских узоров, одежда и подарки в духе Тринити.

Надеемся, вам понравится остальная часть вашего путешествия. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить вас за посещение экскурсии Book of Kells Experience.